

浓浓上海闲话 唯有新民晚报

依讲伊讲

文 / 任向阳

现在想拉拉外头听到上海闲话好像是一桩难难板板个事体,假使勿是走拉淮海路浪,假使勿是跑拉小弄堂里,好像跟拉外地个感觉差啥勿多个——耳朵里听大勿到上海闲话了。

常庄讲是个好办法

不过拉拉“市百一店”底楼,依可以老适意个告【与】营业员讲上海闲话,甭眼卖羊毛衫个营业员侪是眉清目秀个老上海,要是依个眼光看拉阿里一件羊毛衫高头,伊拉就会得用勿快勿慢个上海闲话跟依介绍:“迭件羊毛衫个颜色蛮配个,款式老别致个,料作一眼也勿假,迭两天正好拉拉促销打折,假使欢喜个闲话依试试看。”衣裳试过,生意成功,营业员个一番参谋功夫顶没白付。要是依觉着还想再拣拣看,伊拉会得顺手帮依拣一件告依配得上个,假使再勿喜欢,伊拉仍旧会得像阿祖一样跟依讲:“再去兜兜看好咪”。

除脱小菜场、小超市、小摊头,好像大商店里只有“市百一店”底楼个营业员侪会得拉拉店里向、拉拉上班辰光告顾客讲上海闲话。伊拉个想法老实在的——“上海人当然要讲上海闲话,顾客觉着亲热,阿拉觉着有用。阿拉又勿是为了讲上海闲话而特特【dhik】为【特地】讲上海闲话,阿拉要晓得顾客个想法,阿拉要向顾客介绍店里个物事……当然,阿拉普通闲话也讲了蛮标准的。”

从甭个当中可以看出来,一、“讲”浪开花。沪语作为一种文白勿尽相同个方言,顶要紧个还是要讲(文字只是口语个记录),讲,只有垃嘴巴浪向讲出来,再好交流、传承,所以,会得讲上海闲话个人,要堅持讲。常庄【经常】讲是个好办法。甭能介就勿会得拿上海闲话忘记脱,甭能介讲个人就会得多起来。二、讲个人多了,就会形成上海个方言环境。甭种方言环境勿仅仅是语言上个口头交流,还是对地域文化个心理认同。沪语方言也是一种群体交流和沟通个方言,假使只拉拉屋里讲,只对自家人讲,而勿到外头去讲,勿对别人家讲,葛末上海闲话个语言环境就有得老大个局限,就勿算是理想个环境。葛佬要大家讲。三、要有地方。现在专家拿课本也编出来了,学生仔可以课堂浪学了回转去讲,当然下课了也要有学生之间个交流环境,甭个是最重要个。葛末现在电视里向、广播里向、报纸高头侪有得一点点个沪语专题告专版,比赛吃啥活动也多起来,出个书也容易看得到了。不过,上海闲话是人搭人之间口头交流个方言,因为现在勿像前头介通行,葛佬需要有一个到几个大家侪晓得个可以通行上海闲话个大一眼公共场所。拉“大世界”里向开一只《沪语乐苑》,集上海闲话个教学、培训、体验、交流、竞赛、游艺啥啥于一堂,应该是可以论证尝试个事体。

老里一早

文 / 陈日旭

我眼门前常庄老会出现小辰光个一幕:天暗下来了,弄堂口上街【ga】沿个西瓜摊也闹猛起来。电线扯【ca】拉竹竿浪,电灯点得锃锃【shang】亮,旁边好几只竹筐里堆满了西瓜,玻璃橱窗里一块块切好个西瓜,像一只只帆船整齐排列。卖西瓜个人弄得勿好会吓一跳:一个大模子男人,赤着膊,头颈骨浪吊块毛巾,手里拿把老长个西瓜刀,甭把刀跟“老刀牌”香烟壳子浪个海盗刀差勿多,看上去蛮凶相。伊还拉直了沙喉咙:“西瓜要吃哦?煞辣里甜个来!三百、五百来块一。”调头抑扬顿挫,交关好听,马路对面也听得清爽,乘风凉人侪叫伊“麒麟童”。

卖西瓜人甭句“唱词”是老上海耳熟能详个,听上去交关适意,大家也侪会哼,甭搭要解释一下:一是

弄堂茄山河

文 / 侯宝良

走拉路浪只听得后面有人叫:401 爷叔、401 爷叔,我勿晓得伊叫啥人,等有人拍我肩胛,再晓得拉叫我。回转头看有点面熟陌生,伊自我介绍:“我是依楼下 202 室个邻居。”我只好难为情个讲:“真勿好意思,现在邻居道里勿大认得。”伊讲:“是个呀,大家只好叫房间号头。”我讲:“要是拉老房子里,大家熟悉来像自家人一样,称呼多来。”

早前头,隔壁邻居从早浪向眼睛张开就碰拉一道打招呼:“前楼爷叔,依早!”“依早啊!‘亭子间嬢嬢’。”“昨夜头我听见后楼个‘苏州好婆’拉讲,今朝小菜场里开秤早,告佬(所以)早点起来买小菜去”,亭子间嬢嬢边讲边拿起篮子走出门。看见隔壁“扬州奶奶”带了孙子也走出来:“啊唷喂!奶奶,你家【ga】里头‘小大饼’坏了不得了,门槛精哪!”嬢嬢学奶奶一口扬州闲话夸她个孙子。因为扬州奶奶个倪子(儿子)是摆大饼摊个,邻居侪叫伊“老大饼”,生个儿子么大家就习惯叫“小大饼”。甭排里叫法蛮多个,煤球店里“老宁波”个儿子,阿拉就叫伊“小煤球”啦,现在其“阿姆”(宁波话,妈妈)也“甭末介叫啦(就这样叫了)。扬州奶奶只要听人家夸奖孙子心里头开心啊:“这小把戏聪明来勿得了,昨【za】天后向房个‘阿毛拉姆妈’拨伊三分钱拿两个大饼,伊都勿肯。”三家头一路讲得热络走到弄堂口,刚巧是“阿毛姆妈”做夜班回来,嬢嬢叫伊:“王师母夜班转来啦。”因为伊拉老公姓王,拉拉夜校当老师,平常侪叫伊“王老师”,葛么就叫伊老婆“王师母”,伊拉小倪子叫阿毛,有晨光也叫“阿毛啦姆妈”,反正随

煞辣里甜吃西瓜

“煞辣里”是象声词,象征成熟个西瓜,用刀切下去,会发出“煞辣辣”个声音;“煞辣”又是一个上海话的词语,意思是“爽快、非常”。并勿是“杀癞痢”;二是甭个辰光“三百、五百”,相当于现在三分、五分。甭个辰光物价低,工资也少;三是“块一”,就是“一块”。为啥倒过来喊,我想大概是为了顺口吧。

吃切好个块头西瓜,大多是过路人,嘴巴干了;或者是做小生意人,拉黄包车夫、踏三轮车人等等。假使是附近居民,也是小因乘风凉辰光,吵着要吃。老早阿拉屋里勿算有铜钿,但摊头浪切好个西瓜是勿吃个。大人一买就是好几只,甚至几十斤,一只只排拉墙脚跟。甭个辰光屋里根本呒没冰箱,吃个前头先拿西瓜装进竹篮,浸到井水里,歇一二

个钟头,再吊起来开,也算是冰镇西瓜了。

我跟兄弟吃西瓜还弄出花头经,半只西瓜对开,每人半只里向半只。我拿西瓜摆拉大碗浪,先啃脱个尖头,再用调羹【汤匙】换过头,用调羹柄朝瓜中央戳下去,再一转,有一个圆洞,让瓜汁漏下去,等西瓜吃光,下面碗里还有半碗西瓜汁可以吃。甭个辰光个西瓜品种侪是平湖瓜,长圆形个像只枕头,葛佬上海人也叫伊“枕头瓜”。瓜囊是黄白色个,又叫“老虎黄”,吃口交关甜。至于解放瓜、8424 侪是后来个新品种了。讲句老实话,老上海还是蛮怀念平湖瓜个,为啥现在市面浪看勿到了。

半个多世纪过去,勿要讲“老虎黄”个平湖瓜勿见了,埃种卖西瓜吃西瓜个氛围,好像也难以寻得着了。

邻舍道里个称呼

邻居道里个称呼真是五花八门,一声‘新娘子’要喊到儿子讨娘子嘞。



便叫啥邻舍侪晓得个。王师母看到是老邻居也爽快个讲:“是呀,快点回去晒一歇,对面 3 号里个‘说书阿姨’昨日拨我一张今朝下半天个评弹票子听书去。”讲好就走了。扬州奶奶一时勿晓得:“啦一个说书阿姨?”嬢嬢忒伊讲:“呶,住拉对过‘老皮匠’个三层楼浪,有个刚搬来个‘杜(大)块头’依阿认得?”“哦,常来买麻花、油条个张茄里(旧上海对‘老克拉,等人的又一别称),认得、认得呀。”扬州奶奶想起来有个姓张个白白胖胖,说话文绉绉的:“有人叫伊张茄里,伊老婆个子长个,小大饼”叫她长脚阿姨人漂亮哪,原来是说书个?”

菜场旁边就是老虎灶,开门一向老早个。老邻居常来泡开水、吃茶,侪熟悉得勿得了。只见灶前头“老山东”辣加煤,店堂间里向烟雾腾腾,呛得伊括牢面孔跑到马路浪。嬢嬢看到后头脚踏车撞过来豪烧(急忙)喊伊:“老山东当心车子!”大家吓煞快,只见一个急刹车,老山东回头看:“哎呀依这个老邮差别唬俺,性命交关。”车浪个人倒哈哈大笑:“我没迭眼车技哪能好吃迭碗饭?”因为伊个工作就是投递员,车技当然呒没闲话。伊屋里住拉老虎灶过去个裁缝店后客室,跟“小裁缝”侪是老虎灶浪个老茶客,寻寻开心是再平常勿过个事体了。虽讲“邮差”是旧社会的称呼,勿过“老邮差”一眼勿在乎:“只要讲起大家认得我嘛。”

“就是呀,当时邻居道里个称呼真是五花八门,一声新娘子要喊到儿子讨娘子嘞。”



提醒:本期获奖者将得到「2012 上海国际灯会」门票一张,我们将以快速形式寄出,敬请留意。

第五十八期
题目答案

1. 东北风发源于北方海面,所含水蒸气比东南风少,但接触了南方的比较温暖的地面或空气,它的内部形成了上冷下暖现象,发生对流作用,便会成云致雨。所以在吹东北风地带,容易下雨。

2. 月亮周围有很薄的云层,望上去,月亮的边缘模糊不清,像穿着蓑衣,像长毛的样子。这是因为天空有卷云或高层云遮着月亮而引起。卷云和高层云的出现,总是在低气压的前方,所以看到这种现象,就知道有风雨要来了。

3. 夏至这天如有强烈的阳光照射到地面上来,不管有云无云,预示这年的夏天很热;重阳这段时期没有雨,整个冬天都雨水少。

4. 乌云集结在天顶,四面露出青天,天气晴朗的日子,阳光一定很强烈。底面空气上升,皆成云彩,但在四方的地平线上,清静无云。因为这种云是属于地区性的,不久就将消散,因此是天气晴好的预兆,第二天阳光一定很猛烈。

5. 春天的风大,都为东风。早上和晚上的风比较大,容易使天气转阴或雨。若吹西风,一般在中午比较大,傍晚时风力就会减弱。春天吹西风,天气较干燥,是不会下雨的。

6. 芦苇在深秋开花,这时的天气中午较热,但早、晚已冷。这句是对时景的解读。

7. “鲤鱼斑”,就是“透光高积云”。这种云块是稳定的天气情况下形成的。常成行排列在天空,到黄昏碰到下沉气流,就会消失。因此天总是晴朗的。

8. 上海有时冬天没有强大的寒潮,比较暖和,迟到的春天却会出现强大寒潮,在短时期内会等同或超过冬天,这是寒潮来迟,预先没有准备,就有冻死人的事故发生。

9. 旧俗阴历十月间有雷,主一冬有雨。十月的雷,都是低气压雷雨,往往持续多天,如低气压连续而来,可能下得更久。

10. “邋遢”是形容下雨后路上泥泞等。这是指一年整个冬天时期雨水的分布。往往在冬至期间多雨天气,到春节时期天气会晴朗一段;反之,冬至期间晴朗天气,雨水就在春节期间集中。

第五十八期获奖名单

来信: 龙吴路李斗
翔川路钱塘
栖山路吴俞
奉贤头桥林相国
兰坪路罗元斌
国和一村张智慧
运光路朱网娣
E-mail: 黄绍华 唐民权
徐长荣

沪语小词典

煞根(sakgen)

解释:过瘾,满足
上海话:今朝麻将搓得煞根。
普通话:今天打麻将打得过瘾。